

Percy Bysshe Shelley

TO WORDSWORTH

Poet of Nature, thou hast wept to know
That things, depart which never may return:
Childhood and youth, friendship, and love's first glow,
Have fled like sweet dreams, leaving thee to mourn.
These common woes I feel. One loss is mine,
Which thou too feel'st, yet I alone deplore.
Thou wert as a lone star whose light did shine
On some frail bark in winter's midnight roar:
Thou hast like to a rock-built refuge stood
Above the blind and battling multitude:
In honoured poverty thy voice did weave
Songs consecrate to truth and liberty,
Deserting these, thou leavest me to grieve,
Thus, having been, that thou shouldst cease to be.

Перси Биши Шелли

К WORDSWORTHU

Был сладкозвучен плач твой безнадежный
О том, к чему для нас возврата нет;
О детстве, о любви, о дружбе нежной,
О снах минутных, льющих беглый свет.
Певец Природы, ты скорбел за брата,
Таковую скорбь могу понять и я,
Но есть еще тяжелая утрата,
О ней скорбит одна душа моя.
Ты был звездой, горевшей одиноко
Над кораблем средь черной тьмы ночной,
Как маяка сверкающее око,
Ты высился над бурною вол вой.
Свободу славил гимн твой вдохновенный,
Ты бедностью почетной дорожил,
И изменил, забыл свой долг священный,
И растоптал все то, чему служил.